



Manual d'ús del sistema

ÍNDEX

1. Descripció del sistema	1
2. Ús d'arText	2
3. Mòduls del sistema	5
4. Impressió, exportació i importació de documents	14
5. Documentació, contacte i crèdits.....	18

1. Descripció del sistema

El sistema arText és un redactor assistit que ajuda a escriure gèneres textuais d'àmbits especialitzats i textos en llenguatge planer en català. D'una banda, en el cas dels gèneres textuais, en l'àmbit de l'Administració pública, permet redactar una al·legació, una carta de motivació, una queixa, una reclamació, una sol·licitud, un requeriment, una acta, un contracte, una resolució publicada en portals institucionals i una resolució dirigida a particulars. En l'àmbit de la medicina, un article de recerca, un article de revisió, una història clínica, un resum d'article de recerca o un treball final de grau (TFG). En l'àmbit del turisme, un article de divulgació (sobre una destinació turística), un article de blog de viatges, un informe, una normativa (d'allotjament turístic) o un pla de negoci. En l'àmbit acadèmic, un TFG de qualsevol disciplina. D'una altra banda, en el cas de textos en llenguatge planer, permet redactar textos juridicoadministratius dirigits a la ciutadania.

El sistema és un editor de textos que permet redactar documents en línia, des de qualsevol ordinador amb connexió a Internet i des de qualsevol lloc del món. No cal registrar-se per utilitzar-lo i és gratuït. A l'apartat 2 d'aquest manual s'explica com començar a fer servir arText.

IMPORTANT: Per poder accedir adequadament a totes les funcionalitats d'arText es recomana fer servir el navegador Google Chrome actualitzat (versió 50 o posterior).

A l'editor de textos, s'hi inclouen tres mòduls, les funcionalitats dels quals s'expliquen a l'apartat 3 d'aquest manual:

Mòdul d'estructura i continguts del text.

Mòdul de correcció ortogràfica i format.

Mòdul de suggeriments sobre lèxic i discurs.

El sistema permet exportar el text redactat en diversos formats. En cas de voler importar posteriorment el text al sistema arText per continuar treballant-hi, s'ha d'exportar en local amb l'extensió .artext. Addicionalment, es pot exportar el text a OpenOffice Writer, Microsoft Word, PDF, TXT i HTML, també en local. A l'apartat 4 d'aquest manual s'explica amb detall com fer l'exportació i la importació.

2. Ús d'arText

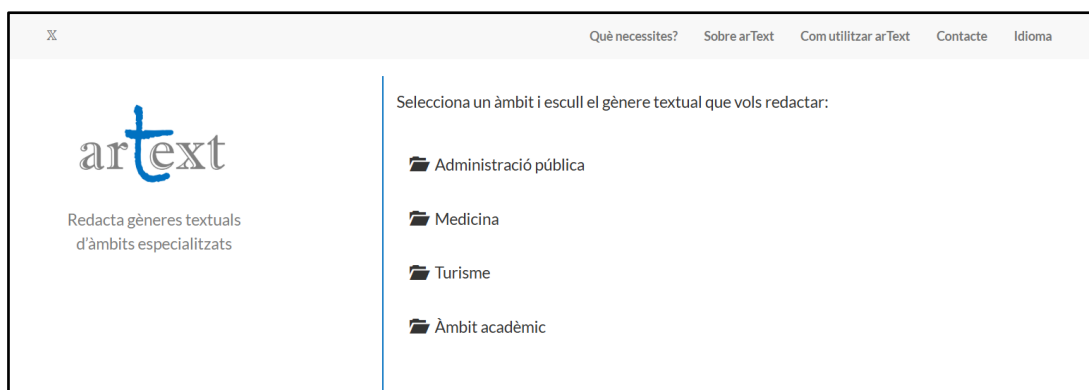
Per començar a utilitzar el sistema arText, cal accedir a l'adreça següent: <https://sistema-artext.com/>. Llavors, es veu la pantalla següent:



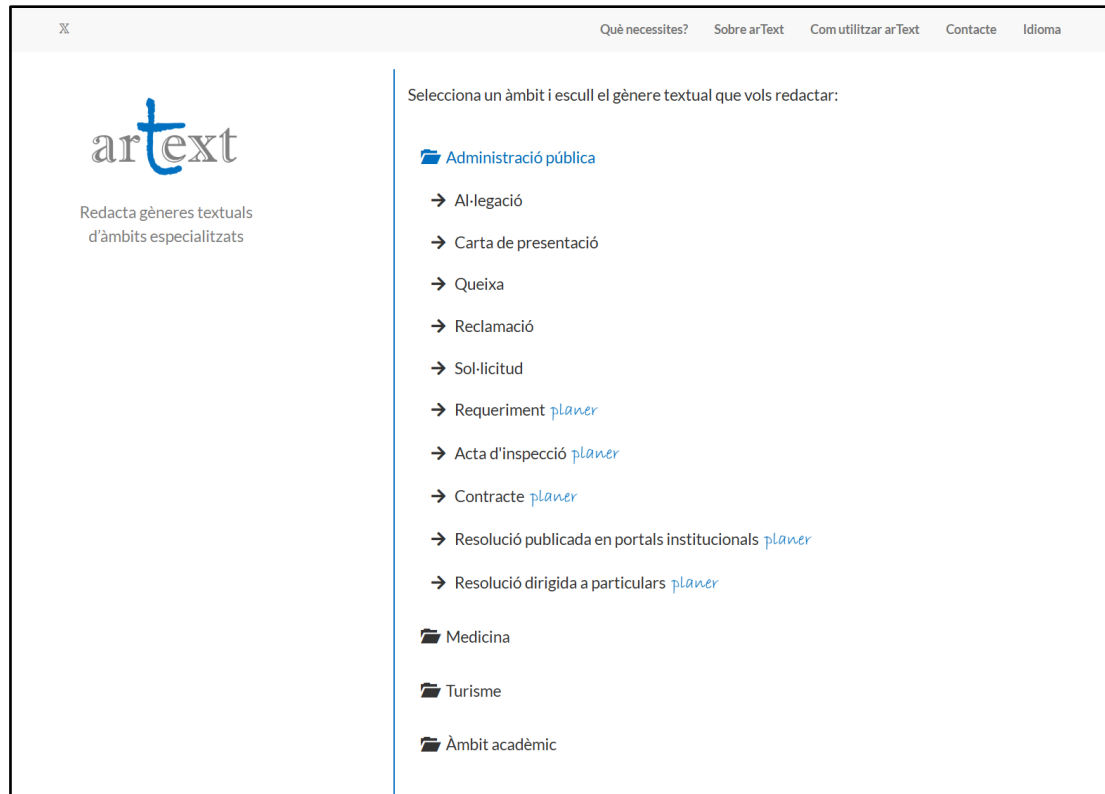
En aquesta pantalla, en primer lloc, cal seleccionar l'idioma en què es vol treballar mitjançant el menú "Idioma" que hi ha a la part superior dreta. Per exemple, per redactar en català, cal clicar a l'opció "Català", tal com es pot veure a continuació:



En segon lloc, cal fer clic en alguna de les dues opcions disponibles en els botons de color blau, en funció de si es volen redactar gèneres textuais d'àmbits especialitzats o bé textos en llenguatge planer. Si es fa clic al botó “Gèneres textuais d'àmbits especialitzats”, s'accedeix a una pantalla on hi ha diversos àmbits:

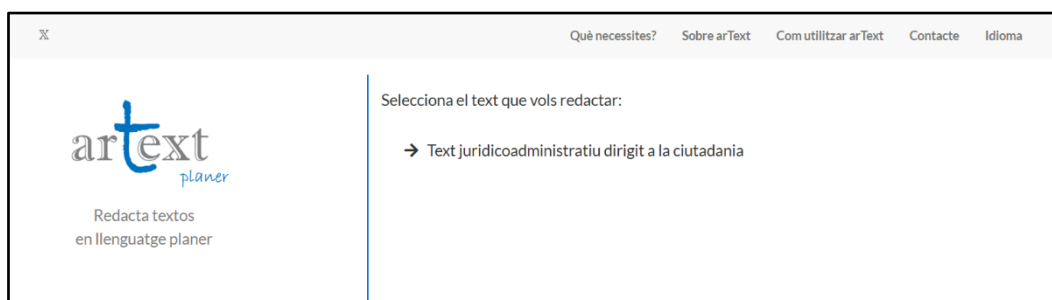


En clicar a cada àmbit, es despleguen els gèneres textuais específics que permet redactar arText. Per exemple: una reclamació en l'àmbit de l'Administració pública, una història clínica en l'àmbit de la medicina, un pla de negoci en l'àmbit del turisme o un TFG en l'àmbit acadèmic. A continuació, es mostra un exemple del que es veu en clicar a l'àmbit de l'Administració pública:

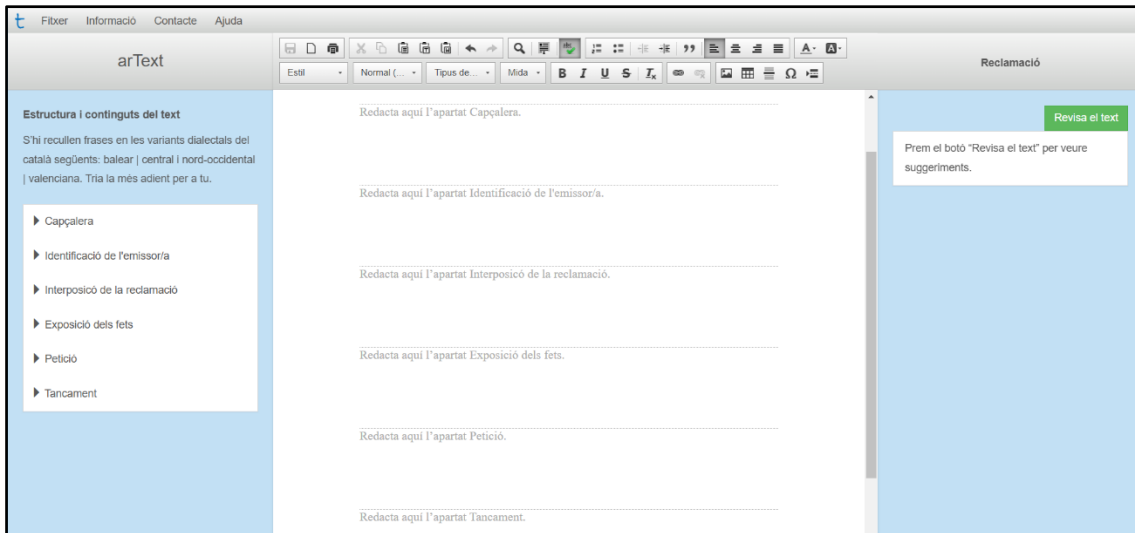


La marca *planer* es fa servir per indicar que es tracta de gèneres textuais dirigits a la ciutadania i que els suggeriments del sistema estan orientats al llenguatge planer. És el que succeeix, en l'àmbit de l'Administració, amb el requeriment, l'acta d'inspecció, el contracte, la resolució publicada en portals institucionals i la resolució adreçada a particulars que es veuen a la imatge anterior. Aquesta qüestió es detalla a l'apartat 3.

En canvi, si es fa clic al botó "Textos en llenguatge planer", s'accedeix a una pantalla on apareix l'opció de seleccionar Text juridicoadministratiu dirigit a la ciutadania:

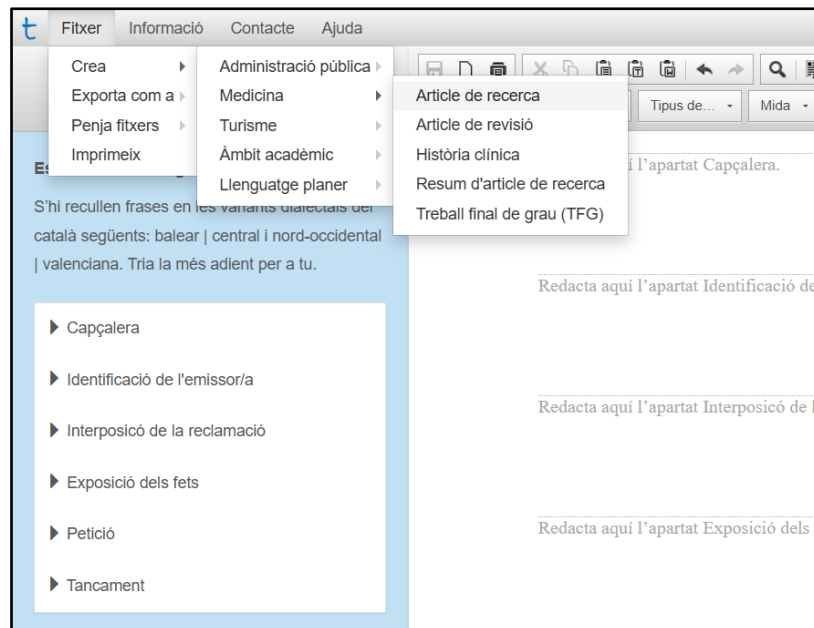


Un cop seleccionat el tipus de text que es vol escriure (ja sigui un gènere textual o un text en llenguatge planer), s'entra automàticament a l'editor en línia. A continuació, es mostra la pantalla a la qual s'accedeix en seleccionar, per exemple, el gènere Reclamació:



Un cop en aquesta pantalla, arriba el moment de començar a redactar el text, mitjançant els tres mòduls d'ajuda amb què compta el sistema. Aquests mòduls es detallen a l'apartat 3.

Un cop dins de l'editor, si es vol obrir un nou document d'un altre tipus, es pot fer des de Fitxer > Crea:



3. Mòduls del sistema

Es recomana utilitzar els tres mòduls amb què compta arText en l'ordre indicat. Tot i això, seguir aquest ordre no és estrictament necessari perquè el sistema funcioni. Simplement és una

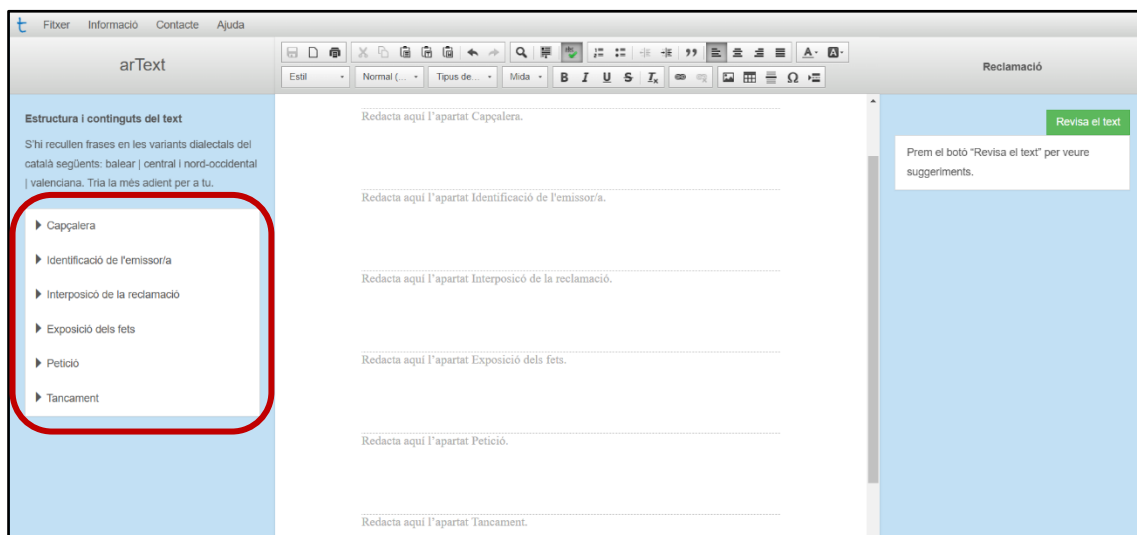
recomanació per a un treball més coherent, però cadascun dels mòduls es pot fer servir per separat.

Mòdul d'estructura i continguts del text

El sistema arText incorpora un mòdul que ajuda a estructurar el document i a començar a redactar-lo. Concretament, aquest mòdul permet:

- ✓ Inserir els apartats al document.
- ✓ Afegir continguts prototípics a cada apartat.
- ✓ Incorporar-hi frases relacionades amb alguns continguts.

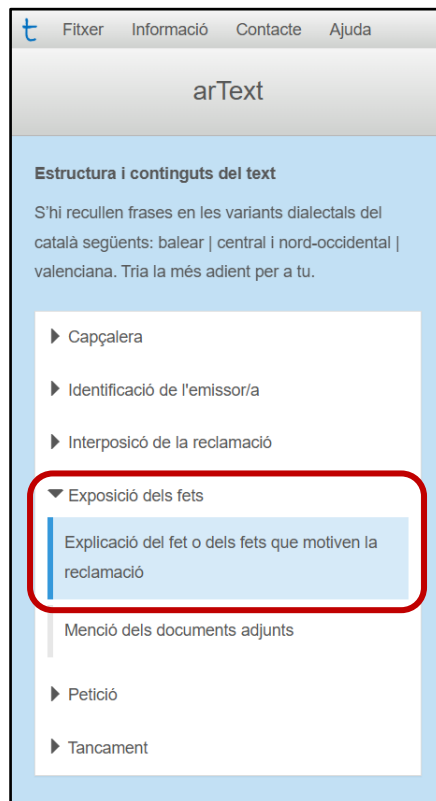
Aquest mòdul es troba a la columna esquerra de la pantalla. A la imatge següent, i continuant amb l'exemple anterior (Reclamació), s'ha marcat aquesta columna en un requadre vermell:



Tal com mostra la imatge anterior, el primer que es veu a la columna esquerra és la llista d'**apartats** suggerits per arText per al text seleccionat. Cadascun està precedit pel símbol ►. Així mateix, com s'observa també a la imatge, es veuen aquests mateixos apartats al full de text, sempre precedits per la indicació següent en color gris: "Redacta aquí l'apartat [...]". Un cop es comença a escriure el text a l'apartat corresponent, cadascuna d'aquestes indicacions s'elimina automàticament.

En fer clic a cadascun dels apartats suggerits a la columna esquerra, el símbol que els precedeix canvia de direcció (▼) i es desplega a sota de cadascun una llista que inclou els **continguts** que es recomana inserir a cada apartat, en l'ordre proposat. Aquests continguts també inclouen el títol de l'apartat, si n'hi ha. En situar el cursor sobre un contingut, s'evidencia mitjançant un

requadre amb fons blau. A continuació, se'n mostra un exemple, on es destaca el contingut “Explicació del fet o dels fets que motiven la reclamació”, ubicat a l'apartat “Exposició dels fets”:



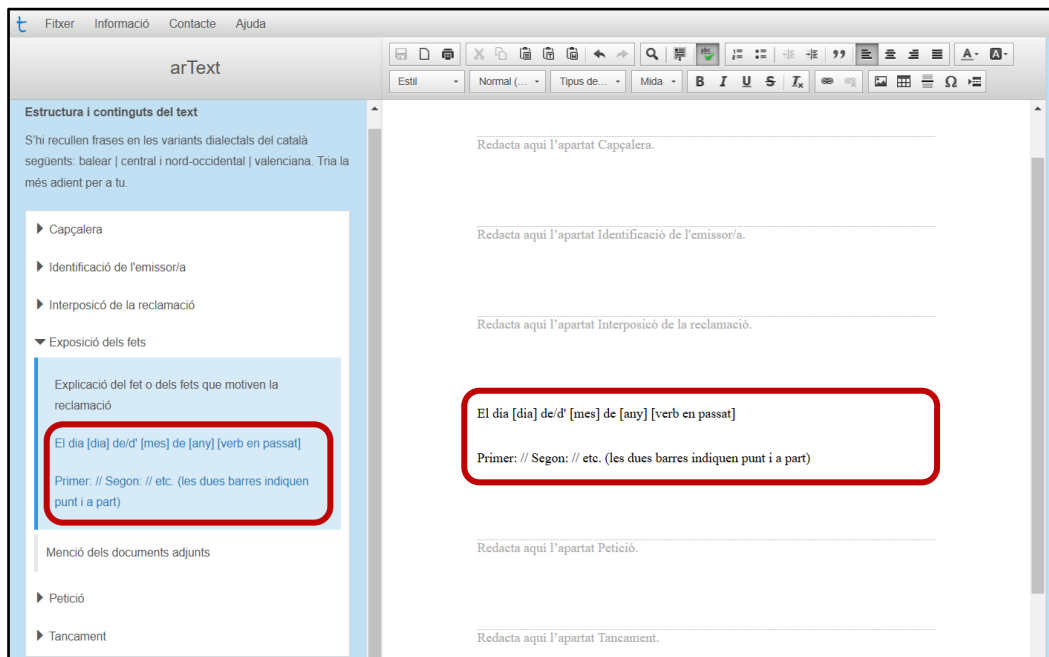
En fer clic a cada contingut, si n'hi ha, es mostra una llista de **frases** prototípiques associades a aquest contingut, que no apareixen en un ordre determinat. En català, a més, s'hi recullen frases en diverses variants dialectals. Quan una forma pot ser diferent en funció del dialecte, apareix per triplicat, i les variants se separen amb una barra vertical i apareixen en aquest ordre: balear | central i nord-occidental | valenciana. Per exemple: “Que, dins del termini, present | presento | presente una reclamació contra [objecte de la reclamació], a partir dels fets següents:”.

La persona que redacta el text ha de triar quines d'aquestes frases vol incorporar, tenint en compte l'objectiu i el contingut del document que està redactant, i quina variant dialectal fa servir, la qual ha de mantenir al llarg del text. Les frases estan escrites en color blau i, en posar-hi el cursor a sobre, se subratllen. Per incorporar les frases desitjades al document, només cal fer clic a cadascuna a la columna de l'esquerra i automàticament es carreguen al text, dins de l'apartat corresponent. Dins de cada apartat, la frase s'incorpora al punt en què hi ha el cursor.

Les frases proposades per arText poden incloure diversos components:

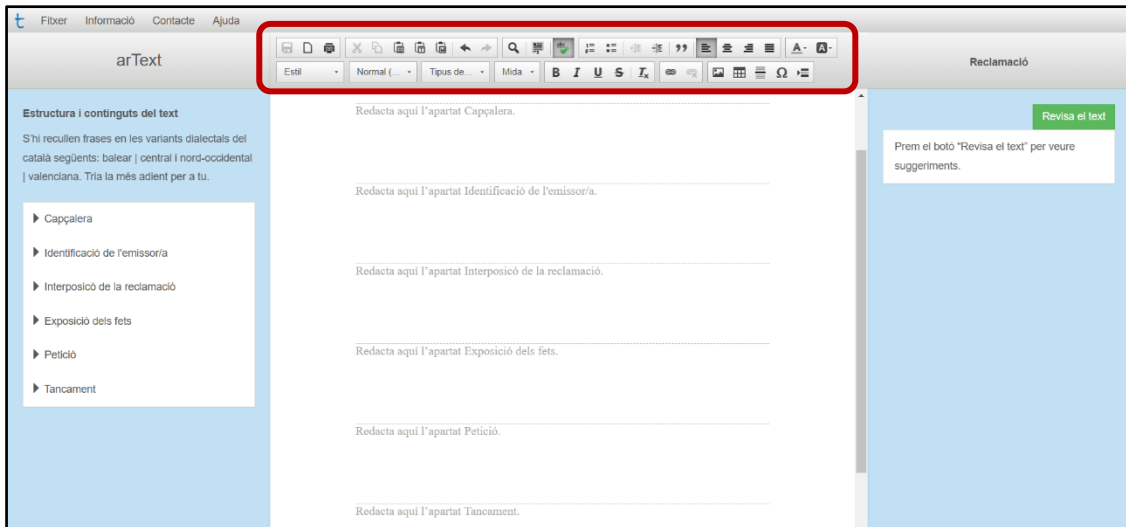
- Elements sense cap marca: són fragments literals que es podrien incorporar al text directament. Ex. “comparec davant d'aquesta Administració i expòs | exposo | expose:”.
- Elements entre claudàtors: es tracta d'elements variables que s'han de modificar per adaptar-los al contingut del text que es redacta. Per exemple, si arText ofereix la seqüència següent: “El dia [dia] de/d' [mes] de [any] [verb en passat]”, caldria adaptar-la i modificar la informació entre claudàtors, com ara de la manera següent: “El dia 5 de gener de 2015 va sol·licitar”.
- Elements entre parèntesis: són indicacions d'estructura textual. Ex. “Primer: // Segon: // etc. (les dues barres indiquen punt i a part)”, en el contingut “Explicació del fet o dels fets que motiven la reclamació”, vol dir que cadascun dels fets exposats al document ha d'ocupar un paràgraf diferent, marcat per un punt i a part.

A continuació, hi ha una mostra de les frases associades al contingut “Explicació del fet o dels fets que motiven la reclamació”, ubicat a l'apartat “Exposició dels fets”, tant a la columna esquerra com carregades automàticament al full de text central:

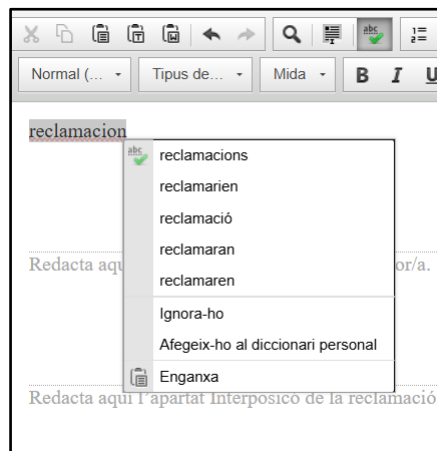


Mòdul de correcció ortogràfica i format

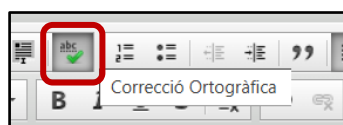
El sistema arText incorpora una barra superior que inclou un corrector ortogràfic i diferents opcions de format. A la imatge següent s'ha marcat aquesta barra en un requadre vermell:



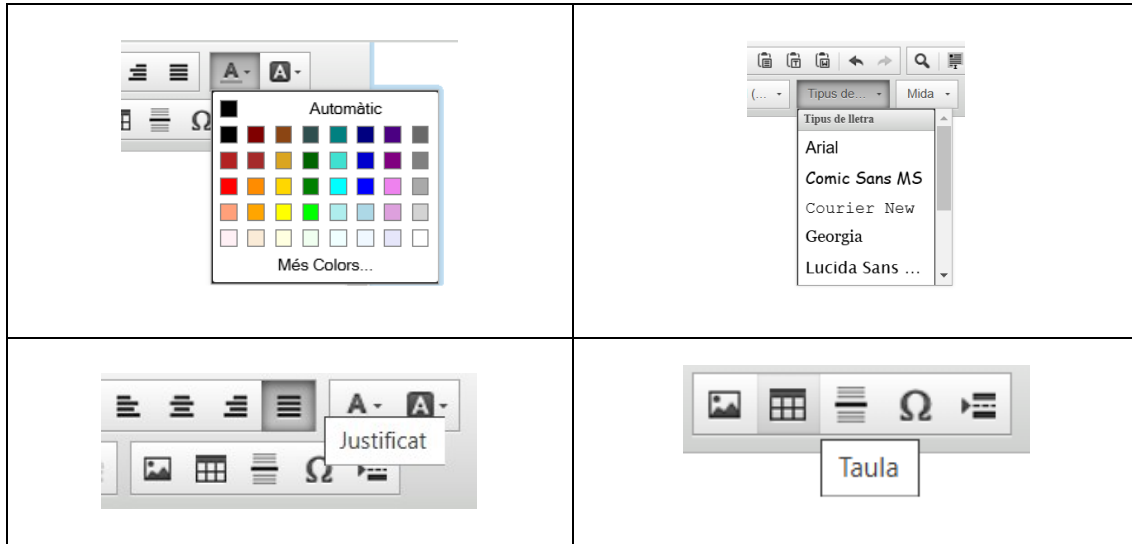
Pel que fa al corrector ortogràfic, si es fa clic en alguna de les paraules subratllades en vermell en el text i es prem el botó dret del ratolí, automàticament es veu un desplegable amb propostes de correcció d'aquesta paraula. Només cal que feu clic a la proposta de correcció desitjada perquè es canviï en el text. També s'ofereix la possibilitat d'obviar les recomanacions simplement fent clic a l'opció Ignora-ho. A continuació, es mostra el desplegable amb les opcions del corrector ortogràfic:



A més, el corrector es pot desactivar. L'únic que cal fer és clicar al botó de correcció ortogràfica de la barra superior central: si està ombrejat d'un color fosc, està activat; si no, no ho està. A la imatge següent la correcció ortogràfica del text està activada:



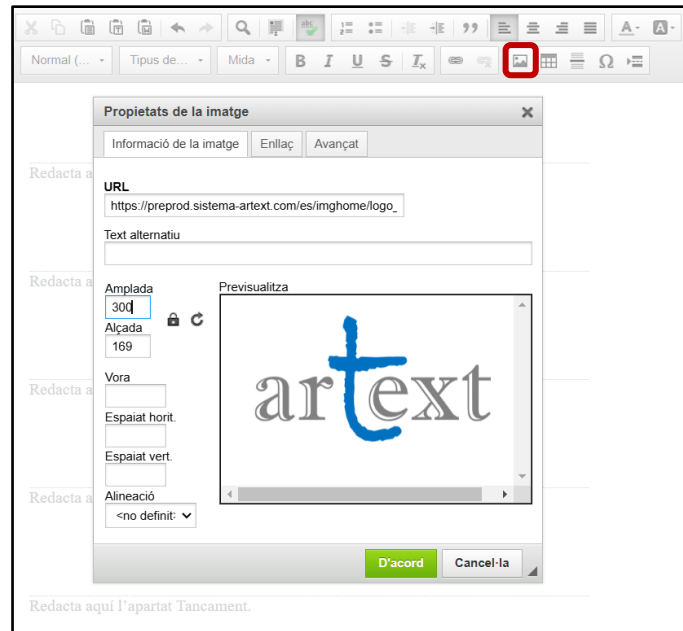
Així mateix, mitjançant els diferents botons de la barra superior, es dona accés a les opcions més habituals dels editors de text, com ara seleccionar la mida de lletra i la font, assignar estils, inserir taules, fer llistes, copiar, enganxar, cercar, etc. Quan situeu el cursor damunt de cada botó de la barra, apareix una indicació sobre la seva funció. Per exemple:



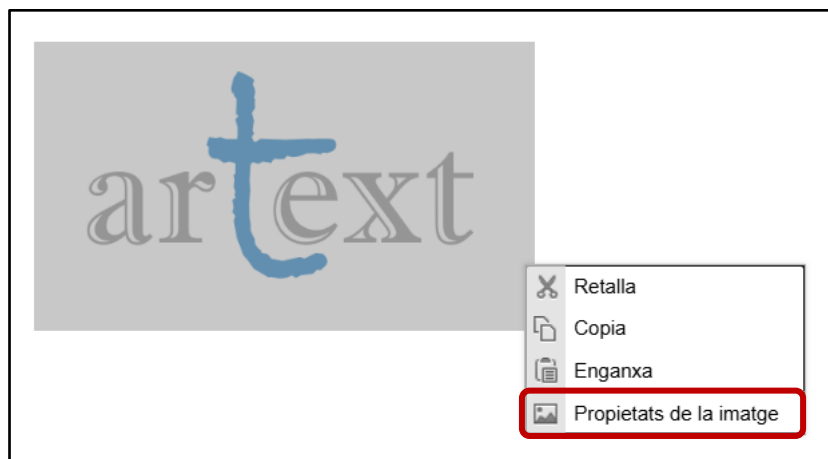
En el cas de les llistes, siguin numerades o de pics, cal tenir en compte que el sistema només les reconeix si s'han utilitzat les opcions disponibles a la barra superior d'eines per incloure-les. A la imatge següent es mostren aquestes dues opcions marcades en vermell:



També es poden incloure imatges al document, sempre que tinguin assignat un URL, és a dir, una adreça web. Per això, cal seleccionar a la barra superior el botó Imatge (marcat en un requadre vermell a la captura de pantalla següent). Apareix una finestra on s'ha d'inserir l'URL de la imatge i on es poden especificar els paràmetres de mida, entre altres opcions possibles. Un cop fet això, cal fer clic a D'acord per inserir la imatge al text. A continuació, es mostra la finestra d'inserció d'imatges al document:



En cas que se'n vulguin canviar els paràmetres, es pot tornar a la pantalla anterior fent clic a la imatge del text i seleccionant amb el botó dret l'opció Propietats de la imatge:



IMPORTANT: ArText no permet penjar imatges des de l'ordinador local perquè, com que no cal registrar-se per utilitzar el sistema, no podem fer-nos responsables de les imatges penjades per tothom des dels ordinadors personals. Per copiar l'URL d'una imatge a Internet, per exemple, només cal posar el cursor sobre la imatge, clicar al botó dret del ratolí i seleccionar "Copia l'adreça de la imatge".

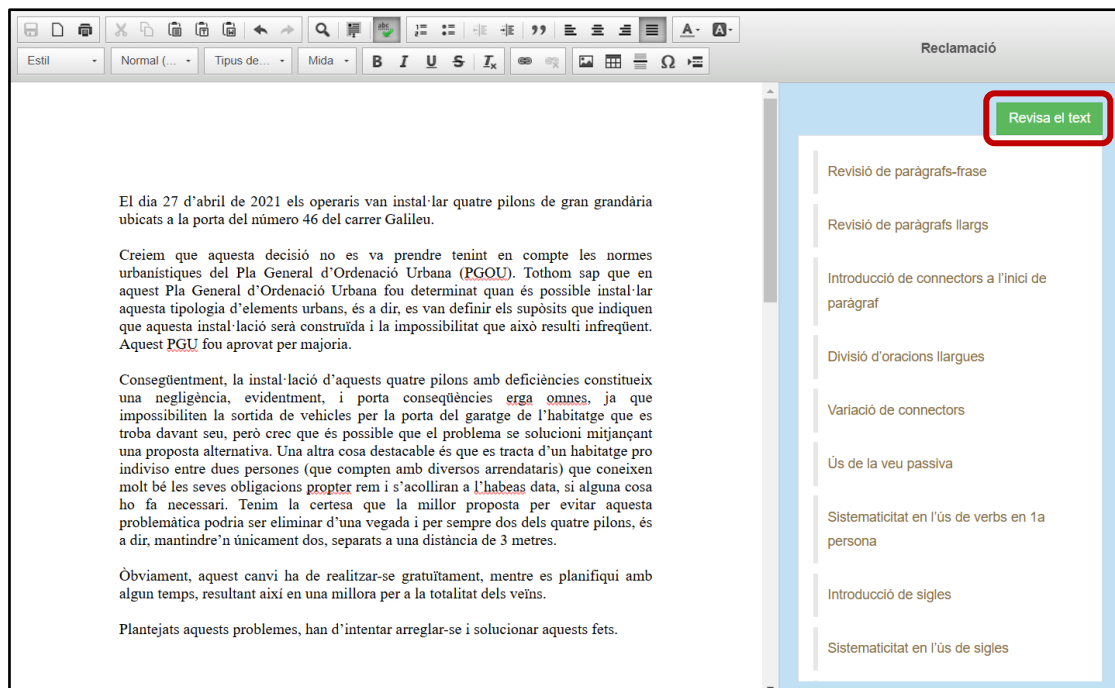
Mòdul de suggeriments sobre lèxic i discurs

El sistema arText compta amb un mòdul de suggeriments que permet processar lingüísticament el text que s'ha escrit a l'editor i obtenir recomanacions sobre qüestions relacionades amb aspectes lingüístics del text (discursius, sintàctics i lèxics, principalment).

IMPORTANT: El sistema també permet copiar i enganxar a l'editor fragments de text provinents de pàgines web o altres documents. En aquest cas, és important comprovar que en copiar i enganxar el text a l'editor no queden salts de línia ocults en les oracions (¶) o altres símbols estranys. La millor manera de copiar i enganxar el text a l'editor d'arText és a través del botó Enganxa com a text no formatat:



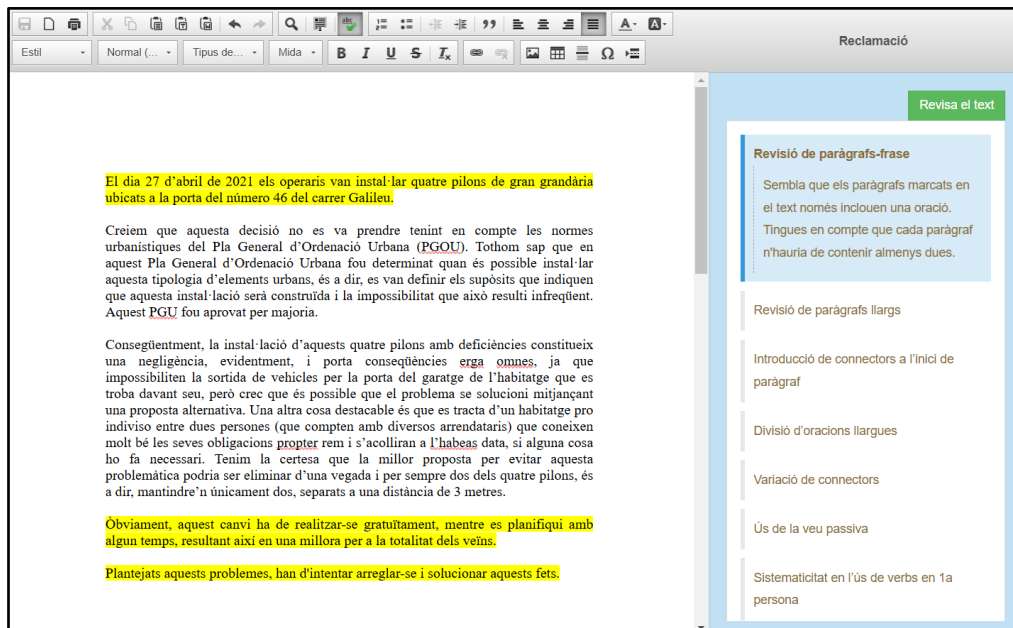
Per processar el text i veure els suggeriments lingüístics, cal fer clic al botó Revisa el text de la columna dreta de la pantalla. A continuació, s'inclou una imatge amb aquest botó marcat en vermell i els títols dels suggeriments oferts per arText per a un text fictici:



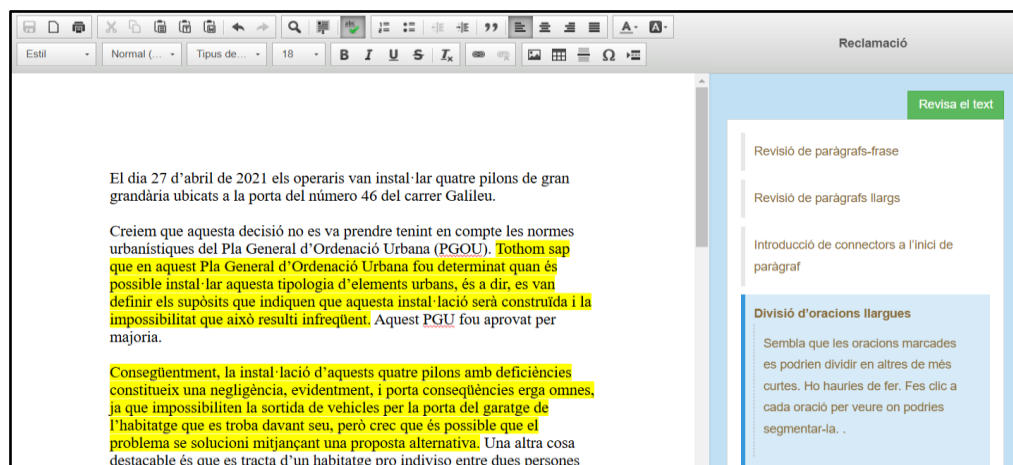
És important tenir en compte que els suggeriments que ofereix arText depenen del tipus de text seleccionat. Si s'entra a l'editor mitjançant l'opció inicial Textos en llenguatge planer, els suggeriments estan orientats al llenguatge planer i estan relacionats, per exemple, amb la revisió de gerundis, la revisió de participis, la revisió de nominalitzacions verbals, la reformulació d'idees expressades en negatiu, la substitució d'expressions difícils d'entendre, etc. A més, aquests

mateixos suggeriments són els que ofereix el sistema si s'entra a l'editor a través de l'opció inicial **Gèneres textuais d'àmbits especialitzats** i se selecciona un gènere amb la marca **Revisió de paràgrafs-frase**.

Per obtenir una explicació més detallada de cada suggeriment, cal fer clic al títol. Depenent del suggeriment, a més de l'explicació es marca certa informació al mateix document. A continuació, es mostra un exemple del suggeriment anomenat “Revisió de paràgrafs-frase”:

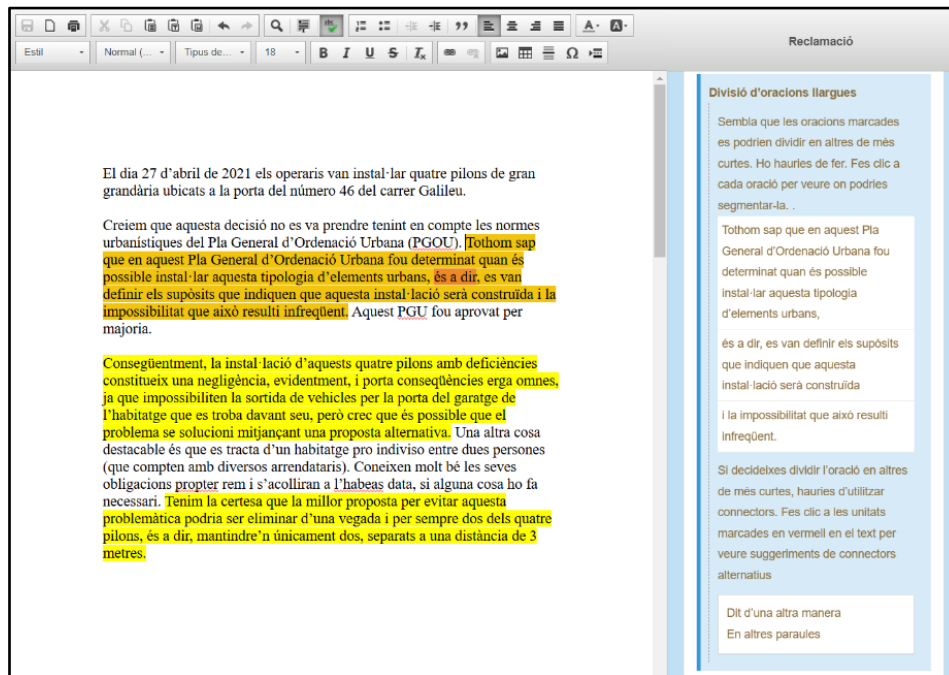


Alguns suggeriments demanen la interacció de qui escriu el text. En aquests casos, el text explicatiu del suggeriment dona unes instruccions. Per exemple, si es fa clic al suggeriment anomenat “Divisió d'oracions llargues”, es veu a la columna dreta l'explicació corresponent i al full de text una (o diverses) oracions subratllades en groc, tal com s'observa a la imatge següent:



En aquest cas, tal com s'indica a l'explicació, si es fa clic en una de les oracions subratllades en groc al text, el sistema proposa punts concrets on es podria dividir per obtenir-ne d'altres de

més curtes. D'aquesta manera, automàticament, es veu a la columna dreta l'oració dividida en els segments proposats per arText. De vegades, el sistema fins i tot recomana connectors alternatius als que hi ha escrits en el document, per expressar la mateixa relació discursiva i enllaçar les noves oracions més breus. A l'exemple següent, arText ofereix tres segments discursius i dos connectors alternatius a “és a dir” (“Dit d'una altra manera” i “En altres paraules”).

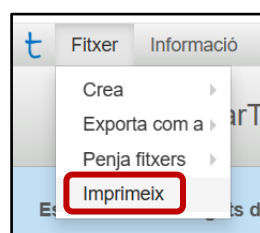


IMPORTANT: És responsabilitat de la persona que escriu el text decidir si vol incorporar els suggeriments proposats pel sistema arText. En cas de voler inserir-ne algun al document, ho ha de fer directament al full de text.

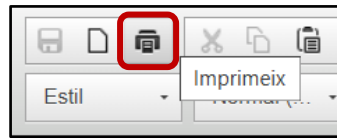
4. Impressió, exportació i importació de documents

Impressió de documents

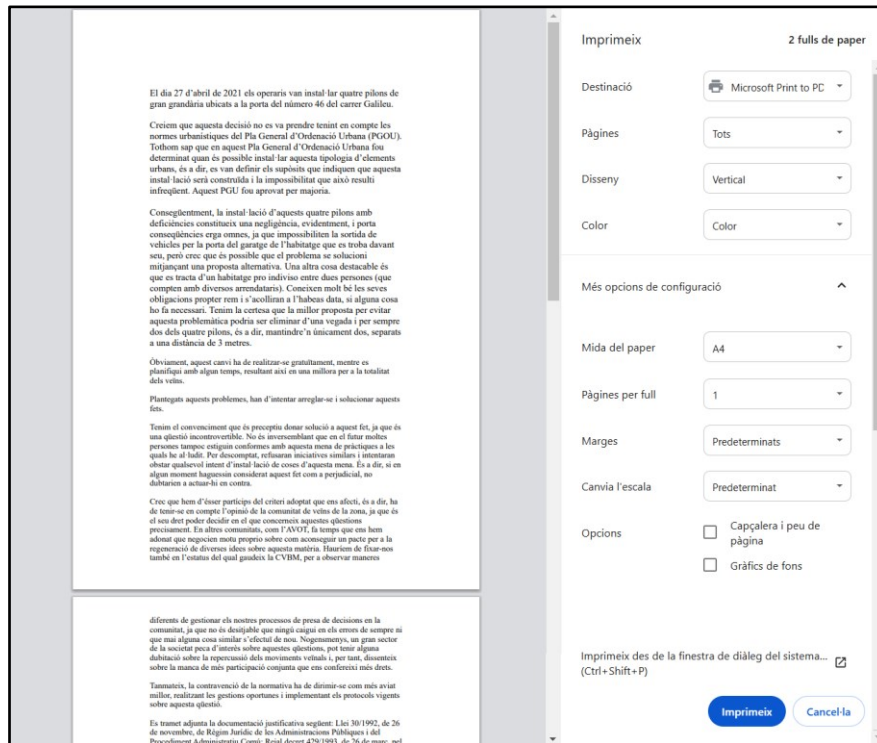
Per imprimir el document redactat, hi ha dues vies. D'una banda, es pot accedir al menú Fitxer situat a la cantonada superior esquerra de la pantalla i seleccionar l'opció Imprimeix:



D'una altra banda, es pot fer clic al botó corresponent a imprimir a la barra superior:



A través de qualsevol d'aquestes dues vies, s'obté una vista prèvia del document que es vol imprimir, on es veuen les diferents pàgines, tal com es mostra a la imatge següent:¹



En cas d'estar d'acord amb la maquetació del document que es mostra a la pantalla, cal clicar al botó Imprimeix. En cas de voler fer alguna modificació addicional al document abans d'imprimir-lo, cal seleccionar el botó Cancel·la, que tornarà al text per fer-hi les modificacions oportunes.

IMPORTANT: De vegades Google Chrome té activada per defecte l'opció Capçalera i peu de pàgina. Això insereix una capçalera a la part superior de cada pàgina (que inclou, per exemple, la data d'impressió) i un peu de pàgina (que inclou, per exemple, el número de pàgina o l'enllaç al web del sistema arText). Es recomana desactivar aquesta opció (vegeu a la imatge anterior Més opcions de configuració > Opcions).

¹ Aquesta previsualització està disponible des del navegador Google Chrome, que és el que es recomana per utilitzar el sistema arText.

Exportació de documents

Per desar el document redactat a arText, cal exportar-lo. El sistema arText no desa al seu servidor els textos que les persones escriuen, així que no cal preocupar-se per la protecció de dades. Aleshores, si es vol desar el document, s'ha de fer en local, és a dir, en un ordinador o en una memòria USB, per exemple.

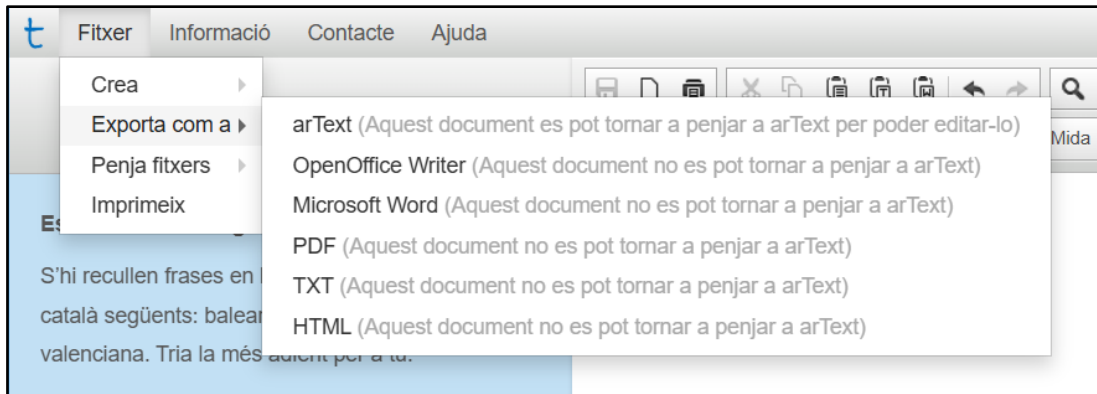
Hi ha diverses opcions per exportar els documents redactats a arText:

- arText: es genera un document que conserva el text i el format del document, i que es pot tornar a penjar posteriorment a arText per poder-hi continuar treballant. Es recomana exportar el document sempre amb aquest format si el text no està finalitzat i es té previst tornar-hi a treballar en algun moment.

IMPORTANT: Desar el document amb aquesta extensió és imprescindible per tornar a penjar-lo al sistema, i veure'l amb el mateix contingut i format. Cal tenir en compte que, si simplement s'obre el document amb extensió .arText des d'un ordinador (és a dir, fora del sistema arText), no es veu el mateix format que es veu a arText, sinó un document amb etiquetes HTML.

- OpenOffice Writer: es genera un fitxer que inclou el text i el format en un document editable.
- Microsoft Word: es genera un fitxer que inclou el text i el format en un document editable.
- PDF: es genera un document PDF, que inclou el text i el format en un fitxer no editable (només modificable a través de programes externs com l'Acrobat).
- TXT: es genera un fitxer que inclou únicament el text del document, sense el format.
- HTML: es genera un fitxer que inclou el text i el format amb etiquetes HTML.

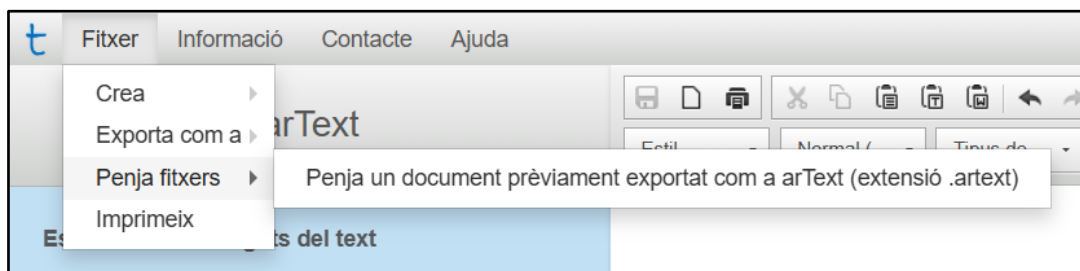
A continuació, es mostra una imatge on es veuen aquestes opcions d'exportació:



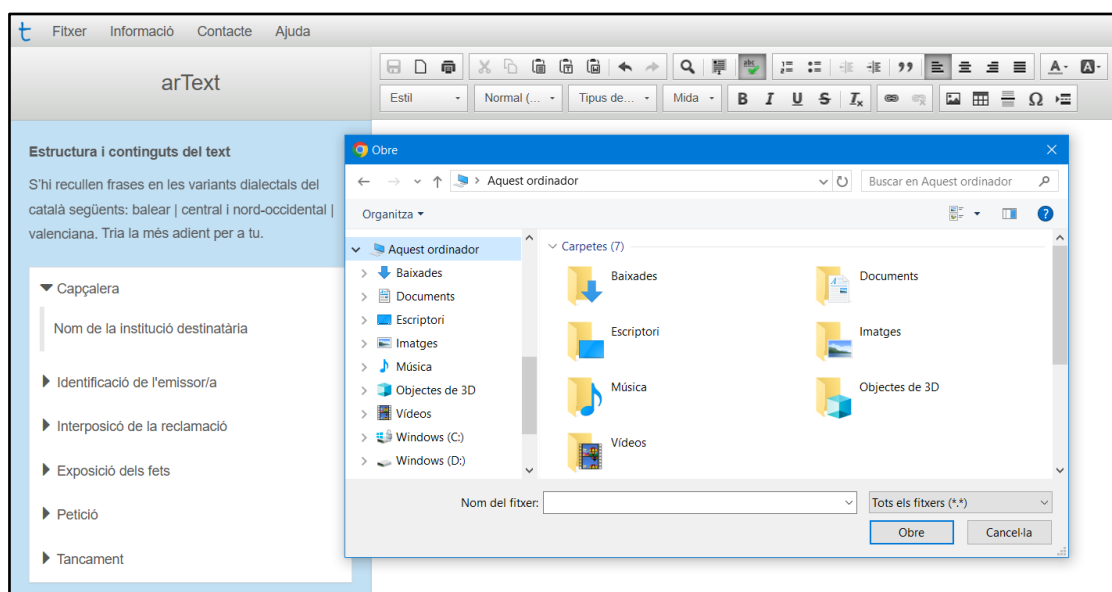
IMPORTANT: Abans d'exportar un document, es recomana que seleccioneu l'opció Imprimeix per obtenir-ne una previsualització.

Importació de documents

En cas de voler obrir a l'editor arText un document que s'havia començat a redactar anteriorment i que està desat en local amb l'extensió .arText, s'ha de fer des de l'opció Penja fitxers, tal com es mostra a la imatge següent:



D'aquesta manera, es podrà seleccionar a l'ordinador el document que es vol penjar a arText:



Així, el document es carrega automàticament a arText i s'hi pot continuar treballant.

IMPORTANT: El sistema arText només permet obrir documents desats amb l'extensió .arText.

5. Documentació, contacte i crèdits

A la capçalera de la pàgina principal d'arText (<https://sistema-artext.com/>), hi ha dues seccions anomenades Sobre arText i Com utilitzar arText, que ofereixen informació sobre el projecte de recerca en què s'ha gestat el sistema i diversos recursos d'ajuda.

A més, al final de la pàgina d'arText hi ha una secció de contacte, per enviar al nostre equip suggeriments o consultes:

El formulari de contacte està situat a la part inferior de la pàgina principal d'arText. Té un fons blau amb un gradient. Al centre, hi ha el títol "Ens encantaria estar en contacte amb tu!" en negreta, seguit d'un subtítol: "Si vols enviar-nos alguna consulta o tens algun suggeriment sobre arText, escriu-nos.". A continuació, hi ha quatre camps d'entrada: "Nom", "Adreça electrònica", "Assumpte" i "Missatge". El camp "Missatge" és més gran i ocupa més espai. A sota dels camps, hi ha un botó blau amb el text "Envia". Al peu de pàgina, hi ha una línia blanca amb enllaços: "Avis legal", "Política de privacitat", "Política de galetes" i "Crèdits". Just a sota d'aquests enllaços, hi ha el copyright: "© Iria da Cunha, Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)".

Finalment, des de la part inferior de la pàgina, es pot accedir als crèdits d'arText i als documents relatius a qüestions legals.

Esperem que gaudiu utilitzant el sistema arText! 😊

Última actualització: 21 de març del 2025